

- 1.あやせのおまつりにきませんか？ (p1)
- 2. Hello ! えいごひろば (p2)
- 3.お店をはじめたい人のスクールについて (p3)
- 4.中学・高校の学習支援 (p3)
- 5「あやせ文化芸術祭」にきませんか？ (p4)

- 1.¿Vamos al Festival de Ayase? (p1)
- 2. Hello ! Plaza de ingles (p2)
- 3.Unas clases para personas que quieren comenzar un negocio(p3)
- 4.Ayuda al aprendizaje a los alumnos de la secundaria y presecundaria(p3)
- 5.Consultas de la Vida cotidiana(p3)
- 6.¿No quiere venir a ver el Festival de Cultura y Arte de Ayase?(p4)

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado y publicado por la sección de Actividades Ciudadanas de la municipalidad de Ayase

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

¿Vamos al Festival de Ayase?

Vamos a realizar el Festival de Verano de Japón “Ayase Gran Festival de Verano” en donde se podrá ver Mikoshi, Ohayashi, Baile Awa.

El Baile Bon odori lo podrán bailar juntos, también habrá muchas tiendas,

Los esperamos .

Vengan por favor a pasar unas horas ,que después de la fiesta ,cerca se lanzará muy lindos fuegos artificiales.

Fecha : 26 de Octubre (sábado)

De 15 : 45 a 19.30 (al llover se suspenderá)

Lugar : Salón Cultural de Ayase O ENCE (plan)

Ayase shi Fukaya Naka 1—3—1

Tel. : 0467-70-5682 (centro de llamadas para interpretes de idiomas extranjeros).

Estacionamiento :

Escuela primaria Terao , Ayase shi Terao Minami 1—3—1

(Hay un autobús lanzadero que va al Salón Cultural O ENCE.)

Escuela primaria Ayase , Ayase shi Fukaya Naka 5—1—1

Escuela primaria Ryousei , Ayase shi Ryousei 1—2—1

Municipalidad de Ayase , Ayase shi Fukaya Naka 550

No podrá estacionar en la Plaza de estacionamiento del Salón Cultural O ENCE.



あやせのおまつりにきませんか？

日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りが見られます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。ぜひ遊びにきてください。

お祭りが終わったあと、近くで花火が打ち上げられます。

日時：8月26日(土)

16：00～19：30(荒天中止)

場所：綾瀬市オーエンス文化会館(予定)(綾瀬市深谷中1丁目3番1号)

電話：0467-70-5682(外国語通訳コールセンター)

駐車場：寺尾小学校 綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

(オーエンス文化会館行きのシャトルバスがあります)

綾瀬小学校 綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾瀬市役所 綾瀬市早川550番地

※オーエンス文化会館の駐車場は使えません。



Hello ¡Plaza de Inglés!

Dentro de la biblioteca ,en una sala del 2do piso se realizará ,¡Hello! Plaza de inglés.

En un ambiente relajado,vamos a cantar y leer libros ilustrados en Inglés,aquí podrá intercambiar y tener amistades,jugar y disfrutar una hora con los participantes.

Horario : de 10.30 a 11.30

Lugar : Biblioteca de Ayase en una sala de 2do piso.

Objetivo : niños de 0 a 3 años , padres,y preamá.

Capacidad : 8 pares

“Fehas de Julio a Octubre”

24 de Julio (Lunes), 28 de Agosto(Lunes), 25 de Septiembre(Lunes), 30 de Octubre (Lunes)

El 24 de Julio y 28 de Agosto podrá participar niños de 4 a 6 años.

* Para participar es necesario inscribirse,llamar al 0467-70-5682al Centro de llamadas con interpretación de idiomas extranjeros y pedir que le comunique con la Biblioteca ,Hello,plaza de inglés.

* Hay casos que por condiciones climaticas se suspenda o cambie de lugar.

* Información sobre la biblioteca podrá ver por <https://www.ayaselib.jp/>

Al querer leer y escuchar en su (idioma natal)comunicarse con “storytime for Ayase kids”(Mizukami) al tel. (090-1804-8103).



Hello ! えいごひろば

図書館2階学習室で、「Hello ! えいごひろば」を行います。

くつろいだ雰囲気の中で絵本や歌を英語で楽しみましょう！

ここで出会ったお友達と一緒に遊んだり、保護者様同士で交流したりできます。

時間:10:30~11:30

場所:図書館本館2階学習室

対象:0~3歳児と保護者、プレママ

定員:8組

<7~10月の日程>

7月24日(月)★

8月28日(月)★

9月25日(月)

10月30日(月)

★は4~6歳のお子さんも参加できます。

※参加には申し込みが必要です。外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話し、「Hello ! えいごひろばの件で図書館につないでください」と伝えてください。

※天候等の事情により、会場の変更・中止をする場合があります。

※図書館情報は、図書館 HP:<https://www.ayaselib.jp/>から御覧いただけます。

☆母語(自分の国の言葉)で読み聞かせをしたい人は、

「Storytime for Ayase Kids」の水上^{みずかみ}さん(090-1804-8103)に電話してください。



“Koho Ayase” lo podrá leer en idiomas extranjeros.

Por medio del Código QR de su computadora,tableta o teléfono portatil,en las siguientes lenguas,inglés,chino, laos,vitnamita,español ,portugués,kmel,tagalog,hangul,tailandes,sinhala,tamil.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語:英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Clase para quienes quieren comenzar un Negocio

A quienes tienen planeado comenzar un Negocio en la ciudad de Ayase, participar a "la Clase de Fundación" (de 5 clases) en donde habrá las 2 siguientes ventajas.

- ① Alivio de la tasa de registro y licencia por la incorporación.
- ② Entrada al subsidio inicial de la ciudad.

Esta clase es para personas quienes entienden, hablan y leen el japonés.

#No hay traductor.

Programa : Curso experimental Agosto

Curso principal Septiembre y Octubre

Objetivo, para quienes quieren comenzar un negocio, y para los que tienen un negocio menos de 5 años.

Capacidad : 30 personas

Costo : 5.000 yenes por 5 clases. Curso experimental es gratis.

Suscribir a la Asociación de Comercio e industria de la ciudad de Ayase (0467.78.0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>

お店をはじめたい人のスクールについて

綾瀬市内でお店を始めることを考えている人は、「あやせ創業スクール」(本講座全5回)を受講すると次の2つのメリットなどがあります。

- ① 法人設立時の登録免許税の軽減
- ② 市の創業補助金にエントリー

このスクールは日本語を、聞く、話す、読むことができる方が対象となっています。

※通訳はありません。

開催予定 : 体験講座 8月

本講座 9・10月

対象 : 創業したい人、創業して5年未満の人

定員 : 30人

費用 : 5,000円 (本講座全5回分) ※体験講座は無料

綾瀬市商工会に申し込み (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>

Ayuda al aprendizaje a los alumnos pre y secundarios.

～ Sobre CEMLA ～

Ayuda al aprendizaje y consulta educativa, gratis para estudiantes que se conectan con el extranjero. Reservar.

Es para estudiantes secundarios y presecundarios, a la consulta educativa venir junto con el tutor o asistente.

Pedir al necesitar traductor.

Fecha : Todos los sábados de 10 a 12

Lugar : Universidad Sagamiyosi edificio Akane

Conectarse : Los presecundarios a

(Kanagawaken Sagamiyosi Yaei presecundario)

CEMLA, responsable : Sugano, Kaifu, Kanno, Nagai.
Tel. 042.758.4695

No estudiantes del presecundario,
(Red de Educación Multicultural Kanagawa ME.net)

Responsable : Takahashi, Imose, Arai
Tel. 070.3343.5730

Hp : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

中学・高校の学習支援

～ CEMLA について ～

外国に繋がる生徒の学習支援・教育相談を無料で行っています。中学生から高校生対象です。予約してください。教育相談は保護者か支援者も一緒にきてください。通訳が必要な場合は教えてください。

日時 : 毎週土曜日

10 : 00 ~ 12 : 00

場所 : 相模女子大学 茜館

連絡先 : **高校生** (神奈川県立相模原弥栄高等学校)

CEMLA 担当 : すがの 菅野、かいふ 海部、かんの 冠野、ながい 永井
TEL : 042-758-4695

高校生以外

(多文化共生教育ネットワーク かながわ (ME-net))

担当 : たかはし 高橋、いもせ 妹脊、あらい 新井

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

☆ Consulata sobre problemas en la vida cotidiana (sobre trabajo, vida, salud y otros)

… comunicarse a la Sección de Asuntos generales de Bienestar (de Lunes a Viernes de 8.30 a 17)

Tel 0467.70.5682 (centro de llamadas para intérpretes de idiomas extranjeros).

☆ Consulta sobre problemas emocionales, preocupaciones (Al sentirse muy triste, doloroso, con ganas de quitarse la vida, etc.)

… comunicarse a División de Promoción de la Salud (de Lunes a Viernes de 8.30 a 17)

Tel 0467.70.5682 (centro de llamadas para intérpretes de idiomas extranjeros).

☆ Al querer saber sobre cosas de la vida (guía al contenido de la carta, atención médica Seguro, bienestar, crianza, etc.)

… comunicarse con la sección centro de Apoyo Multilingue Kanagawa de 9 a 12 y de 13 a 17.15. Tel. 045.316.2770

☆ Consulta Legal (VISA, naturalización, casamiento, divorcio, etc.)

… a la Asociación de secretarios judiciales de Kanagawa, los Lunes, Miércoles y Viernes de 13.30 a 16.30, Tel. 045.227.5560.

☆ Consulta para extranjeros (sobre dinero, VISA, educación)

… Earth Plaza (<https://www.earthplaza.jp/>) ※ Según el contenido, es diferente el lugar a comunicarse.

生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) … 福祉総務課 (平日 8 : 30 ~ 17 : 00 (外国語通訳コールセンター 0467-70-5682))

心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) … 健康づくり推進課 (平日 8 : 30 ~ 17 : 00 (外国語通訳コールセンター 0467-70-5682))

生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) … 多言語支援センター かながわ (平日 9 : 00 ~ 12 : 00、13 : 00 ~ 17 : 15 (045-316-2770))

法律相談 (VISA、帰化、結婚、離婚等) … 神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13 : 30 ~ 16 : 30) 電話 : 045-227-5560)

外国人相談 (お金・法律・VISA・教育) … あーすぷらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※ 内容によって連絡先が変わります。

No quiere venir a ver el Festival de Cultura de Ayase?

「あやせ文化芸術祭」にきませんか？

Caligrafía, Pintura, Obra Cerámica, Bailes, Danza de Hula, coro, Interpretación musical, Ohayashi y otros Eventos sobre el escenario. Los esperamos a pasar un rato agradable * Posibilidad de variar una parte.

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください！※一部変更になる可能性があります。

| Exposición(部門) | Fecha y Horario(日時) | Lugar(会場) |
|---|--|--|
| Pinturas (adultos) 市展絵画の部(成人) | 2 a 6 de Septiembre 9/2(土)~9/6(水) 9:00~16:30 | Municipalidad 市役所 7 piso Sala de Exposiciones ciudadanos 7階市民展示ホール |
| Caligrafía (adultos) 市展書道の部(成人) | 13 a 17 de Septiembre 9/13(水)~9/17(日) 9:00~16:30 | |
| Caligrafía (niños) 市展書道の部(子ども) | 27 de Septiembre a 1 de Octubre 9/27(水)~10/1(日) 9:00~16:30 | |
| Pinturas(niños) 市展絵画の部(子ども) | 11 a 15 de Octubre 10/11(水)~10/15(日) 9:00~16:30 | |
| Obras Ceramicas(exposición de Shippo) 陶芸展(七宝展同時開催) | 21 a 25 de Octubre 10/21(土)~10/25(水) 10:00~16:00 | |
| Arreglos Florales 市民文化祭華道部門 | 28 y 29 de Octubre 10/28(土)・10/29(日) 10:00~16:00 | |
| Exposición de Crisantemos 菊花展 | 4 a 8 de Noviembre 11/4(土)~11/8(水) 9:00~16:30 | |
| Sección de Fotos 市民文化祭写真部門 | 11 a 15 de Noviembre 11/11(土)~11/15(水) 9:00~16:30 | |
| Sección de Música 市民文化祭音楽部門 | 12 de Noviembre 11/12(日) 10:00~16:30 | O ENCE Salón Cultural Salón Grande オーエンス文化会館 大ホール |
| Sección al Escenario 市民文化祭舞台部門 | 18,19 de Noviembre 11/18(土)・11/19(日) 10:00~16:00 | O ENCE Salón Cultural Salón Grande オーエンス文化会館 大ホール |
| Sección de Exposición 市民文化祭展示部門 | | O ENCE Salón Cultural Salón pequeño オーエンス文化会館 小ホール |
| Artes Tradicionales 市民文化祭伝統芸能部門 | 23 de Noviembre (feriado) 11/23(木・祝) 12:00~15:30 | O ENCE Salón Cultural Salón Grande オーエンス文化会館 大ホール |
| Exposición de Artes 芸術展 | 24 a 28 de Noviembre 11/24(金)~11/28(火) 10:00~16:00 | Municipalidad 7 piso Sala de exposiciones 市役所 7階市民展示ホール |

Siguiente artículo, información de contacto. 次号の予定・問い合わせ先

Próximo número, Noviembre de 2023 plan de publicación. Si hay opiniones y consultas sobre este papel informativo, 2do. piso de la municipalidad, sección División de Promoción de actividades ciudadanas.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

Este papel informativo es un material informativo creado con la ayuda de voluntarios para que los residentes extranjeros pueda crear un ambiente agradable para vivir como miembro de la comunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。